



**Ratgeber Leichte Sprache**  
**Arbeitsbuch Leichte Sprache**

Ursula Bredel/Christiane Maaß

Berlin: Dudenverlag Berlin

Buch: 978-3-411-75618-6

Arbeitsbuch: 978-3-411-75617-9



Der Ratgeber und auch das Arbeitsbuch richten sich vor allen an Menschen, die zur Weiterentwicklung und Professionalisierung der Leichten Sprache beitragen wollen. Hier sind besonders Personen gemeint, die ihre Übersetzungskompetenz weiterentwickeln wollen.

Bei der Bearbeitung und Bewertung, sowie der Herstellung von Texten für Schüler/innen kann der Ratgeber und auch das Arbeitsbuch von daher eine Hilfe sein. Dies betrifft im Besonderen den Bereich des Nachteilsausgleichs.

Im 208 Seiten starken Buch selber werden prälingual Hörgeschädigte bzw. Gehörlose als primäre Adressaten für Leichte Sprache genannt. In der Begründung beziehen sich die Autorinnen dabei auf Johannes Hennies und Klaudia Krammer, die in Studien die Auswirkungen der Hörschädigung auf die Lesefähigkeit festgestellt haben.

Der Begriff der Leichten Sprache ist nicht geschützt und bisher liegt auch kein einheitliches Regelwerk vor. Hinzu kommt, dass die Begriffe Leichte Sprache und Einfache Sprache oft synonym verwandt werden. Die Autorinnen stellen hier ihr Konzept und Regeln für die Leichte Sprache vor.

Der Ratgeber bietet in zehn Kapiteln eine umfassende Einführung in das Thema Leichte Sprache.

Die ersten vier Kapitel stellen die Rahmenbedingungen von Leichter Sprache vor. Dabei liegen die Schwerpunkte auf der Entwicklung und Entstehung des Konzepts, den rechtlichen Grundlagen, die sich in der UN Behindertenrechtskonvention und im Bundesbehinderten-gleichstellungsgesetz finden, auf den Adressaten, sowie der Frage, was Sprache und Text leicht macht.

In den restlichen Kapiteln werden die Besonderheiten der Leichten Sprache in Hinblick auf die Grundlagen für das praktische Übersetzen von Ausgangstexten in Leichte Sprache bearbeitet. Hier im Besonderen die Wortebene, die Satzebene, die Textebene und die Gestaltungsebene.

Im Arbeitsbuch werden auf insgesamt 112 Seiten anhand von 3 unterschiedlichen Ausgangstexten Übungen zum Übersetzen dieser Texte in Leichte Sprache angeboten.

Hierbei sollen die im Ratgeber kennengelernten Regeln, Techniken und Strategien bei der Erstellung von Texten in Leichter Sprache eingeübt werden.

## **Fazit**

Das vorliegende Werk ist ein umfassender Ratgeber für die Praxis, der in Ausbildung, Studium, Beratung, im Kontext Nachteilsausgleich im Unterrichtsalltag von Lehrkräften gut verwendbar ist.

München, im Mai 2019

Dieter Reitemeyer